

Sobre la etimología de vasc. azkon

En vista de la forma provenzal *ancona* que se encuentra al lado de prov. *ascona* usada exclusivamente en los textos provenzales que dan la terminología militar más correcta (*Jaufre, Guerre de Navarre*), L. Spitzer proponía RIEV, XVII, 94 como etimología de la palabra vasca *azkon*: griego ἀγκών, latín ANCON. Dirigía la atención a la forma *aucona* del latín medieval que está en el *Codex. S. Jacobi apostoli* (siglo XII) y en la Crónica de Turpín (en dos manuscritos, cf. O. Schultz en ZRPh XIV, 518) y que cree un yerro en la escritura por *ancona*.

Hoy me parece que tenemos que partir de la palabra *aucona* como forma vasca del siglo XII (cf. la frase latina citada RIEV, XVII, 95). *Aucona* viene del latín FALX + -ONE, con pérdida de la inicial. (1) *Fauc* (< FALX) m. se encuentra en francés antiguo (*Huon de Bordeaux*, véase A. Sternberg, *Die Angriffswaffen im altfranzösischen Epos*, Marburg 1886, pág. 40) como arma arrojada (2). Por influencia del prefijo vasco *az-* o *aitz-* («peña, piedra») que se encuentra muy a menudo en palabras vascas que significan instrumentos cortantes (cf. R. M. Azkue en *Homenaje a Menéndez Pidal III*, 87) *aucon(a)* se cambió en *azkon*. La influencia de la voz vasca se ve en las palabras romances de la península y en prov. *ascona* (cf. REW, 848). Prov. *ancona* se puede explicar por asimilación.

Wilhelm GIESE

(1) La -a sería el artículo vasco.

(2) Si V. Bach, *Die Angriffswaffen in den altfranzösischen Artus- und Abenteuerromanen* (Marburg 1887), pág. 46, se dirige contra la explicación de Sternberg que *fauc* m. sería un arma arrojada y cree que es un arma para golpear como *fauc* f. en Sternberg, no se ha fijado en la diferencia que existe entre *jeter le fauc apres X.* que significa sin duda «arrojar», y *jeter a lui de la fauc* que simplemente quiere decir «dar».